

Nieuwland K.71

1. astê kipe en spervær zin zain zê ban
2. mē vrint - of : vrint iz dē blumē gōy gītē
3. tē.gēvū.rēX spmē zē alē.n mar mē.t mēsines
4. sprtēn isvō:r varēk
5. vbdā sXrp kre.igē zē vōrsXmēld brō.t
6. dē timērman hādē splmtēr mznēn vjēr
7. dē sXipēr liktē zēn lipē af
8. m di fabrik is nrks tē zin
9. kum hi:r kēint
10. grf uns fir glō:zē bi:r - dē bō:s
11. brj uns tue.i kilo mērelē - krikē (*bep. soort*)
12. zē hebē mīsēn vaivē dri liter vain upXēdrunke
13. hai vau mē mītēn knāpēl slō:n
14. ik hē sēj kni gēzin
15. vastēnō:vēt vūr ni fō.l mīr gēvī:rt
16. ik bm blai dak mī hali ni me.igēgō:n bm
17. ik hetēt ni Xēdō:n
18. vi hetētāy gēdō:n - dēn dije didēr ānkumt
19. spm - spmēkup - rō:gēbul
20. pet - mats - ban - ka:mp - ho.i:ka:mp - padēstul -
he.X - kīkēr - vlmder
21. di kē.rēl muktēhē.le vērēt untfēXtē
22. ik sēl jē krō:lt.jis Xīrvē
23. ējēla:nt lut fō.l auwē sXē.pē avbrē.kē
24. hai het fanzēn lē.vēn is ēmbē.t Xēkre.gē
25. grfme tue.i brē.jē stē.nē - brē.jēr - dē brē.tstē
26. dā stambē.lt stō:tēr nime:r
27. di man het ēlē.vē az ēm prms
28. | dē dyvēl | dē he.mēl | gēblē.vē |
29. dē sXō.lkainder zain mītē me.i:stēr nō dē zē.i
gēvīst
30. ikēntōX ni kumē vardadīklō:r bm
31. dē kujē frētē grō:X laīnkukē - drjēkē
32. hai kēni Xō:n varēkē hai hē pain m zēj kē.l
33. stik ēs ēn stē.l andim bē.zēm
34. nē.jē - mītē kē.igēls vurtēr ni mē:r gēspō.lt
35. hē. - ik hējē al tue.i kē:r gērupē
36. di pē:r is ni raip dēr zītē nōX vītē pītēn m
37. zē zain vēX nō:rt lant
38. zē hetēm ē.rst sēj gēlt hēlpēn upmō:kē
39. hai zēlt nō:it fēr brjē
40. zīstē hēlēft fan dēr mēlēkvait
41. ēn man mū sēn vrōu bēsxērēmē
42. mde lēk sūmē is Xēvō:rlēk
43. hai het fō.l prō:t umdati stārēk is
44. vai mutē dō:r dē hēlēfan hēbē ēj jali dē andērē
hēlēft
45. hēlēptabē.t is mē.i ubō:rē
46. unzē mētsēlō:r iso vēt azē varēkē
47. zē sprjēn umtferst vō:r ēn vēdēXap | vēdē |
48. dē bō.umkvē.ikēr zēl dē bō.um ēntē
49. du ē.rstēt rō:m izdīXt
50. dbēgmte lē:ye vō:rdē kērēk
51. bētspra.i - kīkērdrl - fērspra.i:jē - ē:itspra.i:jē -
ē:īdbra.i:jē - klō:rmō:kē - brō:t smē.rē - bra.i:jē
52. di vrōu het ēr hō:r lō:tē afknīpē
53. zē vō:dēr hētēm zē:s jō:r nō:r sXō:lo:tē gō:n
54. ikhetētēm afXērō:jē um zo lō:t lānstvō:tēr tē gō:n
55. vēr:zē zījē hi:r ni fō:l (*vaal onbekend*)
56. vō:rdē putē zaini fō.l vēr:t
57. dē [?] stō: baidēn o.vē - hē:rt
58. mē:rt isēt nōX tē kaut umtē kutsebalē (*kinder-
spel*)
59. di kē:rs Xīv ēn hēldēr līXt
60. hai trōk ēt pē:rt anzēn stērt
61. tun kvamē jali hi:r ēlēk jō:r nō:r dē karmēs
62. dēr is Xī mms fulmukt
63. jē zāX mē vēl mar jē zē.i nīks tē.gē mē
64. dē zvō:lywē zēlē gau trāXkumē
65. gō:jē vandō:X ni kō:rtē
66. ē.tē zai ēk Xrō:X kē:s
67. zē mō:tēr is kēpōt - hai kēni fērdēr
68. tīzēn vārmē dāXēvīst - tīzēn zāXtē vō:vēt
69. dā jōXi lupt up sēm blō:tē vutē
70. dēr izēn sXō:r mdi kan
71. ik vau datē pōst ēm brif brōXt
72. ik hēpain an mēn hart
73. ikan mī Xīn dvārsē mmsēn umgō:n
74. nō: sXuftait spanē vēt pē:rt an dē niuwē kar
75. ik hē vā kō:rs fan vārdē mīdēgal
76. dē zō:n vān dē kō.nēj iz uk suldō:t Xēvīst
77. vī:t.jē gm vō:gēmō:kēr tē vō:nē - pailēmbo.X
78. di rō:zē hēbē lājē dō:rēns
79. ik Xēlo:uftēr gm vō:rt fan
80. tkmt.ji vāz dō:t - vāt Xēdupt vās
81. zēn dō:rē ēn zēn o.gē lō.pē
82. dēr dōXtērti is mīt ēn kārēfi nādbus um brō:mē
tē plākē
83. dēr izēn spōrt ē:yti lē:r
84. hai sXrētē hart
85. dē mmsē zōXtē ni andērs as Xēlt ēn raikdum
86. dēr munt izdro.X fan dēn dō:rt
87. di vēX lupt krum - tīzum asjē dō:r lājs Xō:t
88. ikōX fō:rdē klēmē ēn trumēlt.ji
89. dē buk izmēj kō:rdbrō:t Xēstīkt
90. zēn lit.ji vās kō:rt mō:r gut
91. mde sXō:dyw is ētbest
92. ē sXātēr mū Xut kēnē mīkē
93. zuk is nō:rmēnut
94. ikvīt ni vō: rīkēmū Xō:n zukē
95. ēj kulē kēldēr is Xut fō:rbīr
96. ik mus usēblut drjēkē um stārēk tē vūrē
97. ik mut ē.rstēt fujēr mde stal brjē - mvū:rē -
vūrman
98. mēm brū:r vās mui
99. dē mēlēkbū:r mukt ēj grō:tē rut - of : rīt
100. di kārēmēlēk izdyn ēn zy:r sty:rtēm ēr mar
mē.i trāX
101. vē zāuwē di pat mēny:r kēnē valē
102. dēr val nīks up ēm tē zēgē - sēky:r -
103. hai kum nō:itē mēnytē lō:t
104. m itō:lije zāinder bārēgē di vy:r spauwē -
spauwē - spauwē
105. dārēvi dō:r up tē dauwē
106. m gārēkum hēbē zēn stāk fan dē brāXēvō:rē
107. jē muduns falē is kumē bēkaikē
108. hai is fan arēkēl gēkumē mīt -ēj gujē portē-
mēnē.
109. di dō:r is fan bē.kēhaut Xēmukt
110. ēj gētraudē vrāu mut kēnē nā:ijē

111. ik he hir gras Xəzəit mər tuas Xɪj gut sət
112. də brauwər zɪt - datət tɛ dy:r ɪs umtə
bauwə
113. bakə - ɪk bakt - jai bakt - hai — - bakti - vai
bakə - ɪk baktə - jai — - hai — - vai — - vai
hebə gəbakə
114. bijə - ɪk bit - jai — - hai — - vai bijə - bijə
vai - ɪk bo:ɪ - ɪk he Xəbo:ɪjə - bo:ɪjə zai uk
115. tɪs ən klentʃi - | ən faintʃi |
116. jə kan hir a:ijər kraigen up tɛ mart
117. hai he Xəze:itəti an mai zel dɪŋkə
118. də mət se:ɪ datɪ gəlaɪk hat
119. dər vɔ:rə vaɪf praɪzə
120. undər di a:ɪk lɛgə vɔ:l aɪkəls
121. tuɔ:tər zel drɛko:ukə - tkuktal
122. tho:ɪs nɔ:ɪrun - tɪz nəgmɔ:r pas Xəma:ɪt
123. | mʊ:kə | mɛdən do:ɪjər van ən a:ɪ | (*mayon-
naise onbekend*)
124. da bumpi zeldər muɪləkənə grujə
125. də pəstɔ:r he Xujə vain
126. uns auwə hɔ:ɪs ɪz afXəbrant
127. də mɛlək spat ɔ:t ɛt ɔ:yər van də kui
128. də kɔstər læ:yt fardə ka:rək - əŋ kræ:ys -
tue:ɪ kræ:yzə
129. də bo:umə van də 'kræ:yvɔ:gə bæ:ygə dɔ:r
undər ɛt XəvɪXt
130. də tue:ɪ dæ:ytəsər kvɔ:mə nər bæ:ytə
131. zə hebenəm bunt əm blau gəslo:gə
132. də sauz ɪz va dən - flau
133. də snê:u lɛgdɪk
134. tɪz lɔŋ gələ:jə daki gəzin het
135. tɪl vurt nɔu ən he:lə nywə stat
136. dun - ɪk dutət - jai — - hai — - vai dunət - jɔli
— - zai — - ɪk de:jət - jai — - hai — - vai
de:jənət - jɔli — - zai — - de:jɪkda - de:jɪdijət
mər - de:jə zət mər
137. do:upə - do:upkle:ɪt - do:upfunt - də soldɔ:tə
138. dɔrsə - hai dɔrst - dɔrstə - hai he Xədɔrst - of :
Xədɔrsə -
139. bəində - ɪk bəint - jai - hai - vai - jɔli - zə -
bəinti - bunti - ɪk he Xəbundə
140. *Locale landmaten* : vut - bəndər - hunt - mərəgə
- rui
141. *Waternamen* : vlit - vɪtərɪŋ - də do:uvə vɪtərɪŋ

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is nœulant

De inwoners heten : nœulandərs

Geen bijnaam.

Aantal inwoners op 1 Januari 1946 : 617.

Taaltoestand. Afzonderlijke wijken zijn er niet. Het dialect vertoont geen locale verschillen ; er wordt weinig A. B. gesproken. Men leeft er van landbouw en veeteelt.

Zegslieden : 1. Wim Haag ; 11 jaar ; geb. te Nieuwland, scholier ; heeft er altijd gewoond ; V. en M. uit Nieuwland ; spreekt meestal dialect.

2. Jannie-Corrie Boogert ; 11 jaar ; geb. te Nieuwland ; heeft er altijd gewoond ; V. en M. uit Nieuwland ; spreekt meestal dialect.